Tahoen ke 2 — No. 4 — 25 Mei 1919

SOEARA RA'JAT

Orgaan perhimpoenan sociaal-demokraat Hindia (I. S. D. V.)
Redacteurs: DARSONO dan J. C. STAM.
Pembantoe HANNIBAL dan lagi ada pembantoe-pembantoe di Betawi — Semarang — Soerabaja.

Terbit 2 kali seboelan.
Harga Langganan
ƒ 1—. boeat 3 boelan.
Oeang langganan haroes dibajar lebih doeloe.

ADRES:
Redactie dan administratie
J. C. STAM
Rangkasbitoeng

Harga advertentie
Boeat lebar dan pandjangnja 1 kolom ƒ 7 sekali moea
1/2 „ „ 4
1/3 „ „ 3
1/4 „ „ 2.50
1/6 „ „ 2
1/8 „ „ 1.50
Boeat berlangganan mendapat harga koerang.

Isinja: *Regentschapsraden. — Chabar Redactie. — Kebentjian antero Doea Kaoem. — Kedatangan saudara Sneevliet di negeri sendiri blanda. — Pengarakan Ra'jat. — Memang lidah tidak bertoelang, (Memang mata pena tidak bernjawa). — Hati anak Hindia merasa sakit. — P. I. D. Politieke Inrichtingsdienst Ra'jat.—*

Slamat!

Saudara Vitalis dihoekoem soeatoe boelan pendjara oleh Raad van Justitie di Betawi. Officier van Justitie minta menghoekoem 3 boelan.

REGENTCHAPSRADEN

II

Pembatja bisa menjaksiken sendiri, djika soeka membatja dengan sabar No. 21 sampai 35 dari rentjana Raad-Kaboepaten itoe.

a. Fatsal pemberian tanah:

Menoeroet peratoeran sekarang, pemberian tanah sampai satoe baoe dipasrahkan pada kepala district dan boeat lebih dari satoe baoe dengan idzinnja kepala afdeeling (Assistent Resident).

Menoeroet peratoeran Raad Kaboepaten, kekoewasaan itoe diberikan pada Raad-Kaboepaten, akan tetapi boeat pemberian tanah sampai satoe baoe, temtoe Raad akan mengawasakan pada Voorzitter ja'ni Boepati dan Voorzitter itoe mewakilkan lagi pada kepala district, dan pemberian tanah lebih dari pada satoe baoe hendaklah sepakat lebih doeloe dengen Assistent-Resident (lihat no. 25).

Apakah ini, djoemblahnja dalam practijk tidak setali tiga wang.

b. Fatsal hoetang.

Dalam fatsal inilah ada sedikit perbedaan, ja'ni sekarang jang diberi kewasa dalam hal itoe, jaitoe: Resident, Assististent Resident dan Gewestelijke Raad dengen kemoefakatannja ambtenaar pemegang hoetan, dan nanti dikewasakan pada Raad Kaboepaten, jang mewakilkan pada Voorsitternja — Regent — dan Boepati itoe pada kepala district dengen kemoefakatannja boschbeheerder djoega. Hampir sama djoega tjoemah Resident dan Assististent Resident diganti oleh Regent dan Wedono.

c. Fatsal mengamatie-amati pilihan kepala desa.

Hal ini sekarang ada ditangan kepala district, dan nanti dipasrahken pada Raad Kaboepaten, jang tentoe boeat perkara itoe akan memberikan kewasa pada Voorzitternja, ja'ni Boepati, jang mewakilken pekerdjaan itoe kepada kepala district.

Sekarang kepala district, nanti kepala district djoega, boekankah stali tiga wang?

Laen dari pada meniteni dan memimpin pilihan kepala desa, Raad Kaboepaten tidak berkewasa apa-apa.

Jang menetapkan, schors, dan melepas kepala desa, misih tetap ada di tangan Resident, precies saperti sekarang djoega.

Apakah goenanja soeatoe kekewasaan, djika tidak diberi hak-hak boeat melepas atau memberentikan dengan samentara?

Sekarang dan nanti kepala desa tinggal tetap ada dibawah pengaroehnja bendara perjaji.

Sebagaimana telah ditjeriterakan di atas, maka jang melakoekan poetoesan Raad Kaboepaten, ja'ni ambtenaar-ambtenaar Bestuur.

Akan tetapi perjaji itoe tinggal tetap ada dibawah perintahnja kepala afdeeling, sebab tentang hal politie, justitie, padjag-padjag Goebernement tinggal tetap diwadjibkan pada marika itoe.

Mendjadi perjaji B. B. itoe masoh dengan kaké satoe pada Goebernemen dan sama kaké satoe lagi pada Raad Kaboepaten.

Jang mengangkat, melepas nemoerkai menggandjar perjaji itoe tinggal tetap djoega terserah pada Europeesch Bestuur.

Soedah temtoe sadja kakenja berat sabelah, ja'ni pada Goebernemen sawenang-wenang dalam hal politie, justitie dan padjag, Raad Kaboepaten tidak bisa menegah, semoea itoe misih tetap sadja sebagaimana sekarang djoega.

Betoel ada diseboetkan, bahwa didalam hal mendjalankan poetoesan Raad Kaboepaten, perjaji-perjaji B. B. itoe menanggoeng djawab paca Boepatinja dan Boepati itoe sebagai Voorzitter menanggoeng djawab poela pada Raad kaboepaten, akan tetapi apakah hartinja penanggoengan djawab itoe, djika Raad tidak bisa memaksa kepada jang teledor melakoekan kewadjibannja itoe?

Seandenja ada seorang perjaji jang koerang memperdoelikan pada melakoekannja soeatoe peratoeran Raad Kaboepaten, dan Raad menegor hal itoe pada Voorzitternja, apakah kedjanja?

Voorzitter Raad, jang sebagai Regent haroes terlebih dahoeloe menanggoeng djawab pada Assistent Resident dan sebagai Boepati mendjadi chefnja perjaji itoe, boleh djadi memperlindoengi perjaji itoe, oleh karena Voorzitter itoe berasa mempoenjai tanggoengan atau pekerdjaannja perjaji itoe.

Raad soedah temtoe tidak bisa bikin apa-apa.

Atau boleh djoega Voorzitter memperdoelikan pada tegoran Raad, akan tetapi Voorzitter itoe bisa bikin pada perjaji itoe, djika Assistent Resident memperlindoengi atas dirinja perjaji itoe, oleh karena ia sebagai ambtenaar Goebernemen tjakep mendjalanken pekerdjaannja.

Melia apa jang terseboet di atas, maka keadaan peratoeran pemerintahan negeri tidak terobah oleh Raad Kaboepaten.

Kekewasaan perjaji misih tinggal tetap, malah terlebih koeat dari pada sekarang, sedang pekerdjaannja tertambah, tetapi perkakasnja boeat melakoekan pekerdjaannja tetap tidak berobah.

Regeering dan laen-laen jang memberi advies pada Regeering beloem maoe mengerti sadja bahwa perakas perjaji tidak tjoekoep boeat melakoeken pekerdjaannja dengan baik, dan lajak.

Dengan adanja Raad Kaboepaten, tidaklah akan terlebih aman negeri kita, perjaji jang mendjalankan politie tetap adanja, penggaweinja, ongkosnja dan laen-laen perkakasnja.

Laen, dari pada keperloean oemoem hanja boeat pendoedoek Boemipoetera sadja Raad Kaboepaten tidak boleh mengoeroes.

Kaperloean-kaperloean jang tersangkoet pada kaperloean Boemipoetera tidak masok pada kekoewasaan atau kewadjiban Raad Kaboepaten, djika kaperloean itoe mengenai djoega keperloean bangsa laen, teroetama bangsa Belanda.

Saperti mengoeroes djalan besar atau djalan heerendienst, tinggal tetap ada ditangan Gewestelijke Raad atau Raad laen, jang terlebih tinggi dari pada Raad Kaboepaten.

Adapoen sebabnja ada terseboet dalam No 9 dari rentjana Raad Kaboepaten ja'ni, bahwa Kaboepaten, itoe terlaloe ketjil boeat memelihara djambatan-djambatan jang besar-besar, jang perloe banjak makan wang dan djoega kepandean techniek, sedang ponggawa jang berahli dalam itoe, bangsa Boemipoetra beloem banjak, ada djoega bangsa laen.

Disinilah keliatan, bahwa Raad Kaboepaten boeat Boemipoetra sadja, tidak boleh memerintah atas pegawei bangsa Belanda.

Djika kita meliat pemeliharan djalan oleh Gewestelijke Raad, maka kedapatlah, bahwa jang terlebih doeloe teroeroes djalan-djalan besar, jang banjak terpakei oleh mobiel dan kandaran-kandaran boeat ke tanah erfpacht, akan tetapi djalan jang hanja terpakei banjak oleh Boemipoetera sehadja, tidak atau koerang terpelihara, kebanjakan disebabkannja koerang wang, boeat ongkos.

Maka oleh karena itoe, kita sangka, kalau-kalau Regeering chewatir keperloean bangsa Belanda jang kaja, tidak tjoekoep terpelihara oleh Raad Kaboepaten, djika pemelihara djalan diberikan pada Raad Kaboepaten.

Apalagi djika kita membatja no. 36 dari Rentjana Raad Kaboepaten jang berboenji: „Achirnja adalah sebagian toegas Pemerintah, jang tidak dapet diserahkan kapada Raad-Kaboepaten; baik pertolongan Boemipoetera, baik perdoelinja tidak perloe oentoek melakoekan perboeatan itoe dengan sempoernanja, soenggoehpoen begitoe perkara itoe penting sekali djoega bagi Boemipoetera. Jang dimaksoed itoe ja'itoe: membeat djalan kereta-api dan djalan trèm oleh Goevernemen atau oleh orang partculier, membeat djalan aér akan mengalirkan atau memboeang aér memberi izin oentoek malakoekan pemeriksaan tentang barang tambang atau oentoek memboeka tambang, memberi hak-hak erfpacht oentoek peroesakan tanah, izin oentoek merentangkan djalan listrik dan oentoek mendirikan fabriek goela."

Terang sekali, bahwa perkara keperloean oentoek kapitalist terpegang keras oleh Regeering.

Raad Kaboepaten boleh mengoeroeskan kaperloean oemoem, aken tetapi boeat Boemipoetera sadja, boeat Blanda dan Kapitalist, Raad Kaboepaten dianggap beloem tjoekoep bisanja menolong atau memperdoelikan boeat melakoekan perboewatan itoe.

Soenggoeh tjemboeroe sekali hati Regeering, soenggoèh berassa sekali Regeering wadjib mendjaga lebih doeloe keperloean Kapitalist.

Didalam hal-hal jang terseboet dimana No 36, banjak sekali kaperloean kapitalist teroetama, atau keperloean bangsa Belanda oemoemnja, jang bertentangan dengan keperloean ra'iat Boemipoetera, seperti hal erfpacht dan fabriek goela.

Djika dalam hal itoe diserahkan pada Raad Kaboepaten, atau sedikitnja ditjampoeri oleh Raad Kaboepaten dengan hak-hak tetap, jang koewat tertoelis, maka nistjajalah Raad Kaboepaten mengingat lebih doeloe kepada keperloean ra'iat Boemipoetera dan temtoe kaperloean kapitalist tidak diperdoelinja.

Djika dibilang, bahwa Regeering memfihak pada Kapitalisten den kepada bangsa Belanda, maka fihak Regeering mendjadi moerka dan moengkir dalam hal itoe.

No. 36 dari Rentjana Raad Kaboepaten mendjadi boektilak pada kita, boeat menambahi persankaän kita itoe.

Selaennja dari pada itoe, maka No. 36 itoe memberi mengerti pada kita poela bahwa dengan berdirinja Raad Kaboepaten itoe tidak mengilangkan dualisme dalam azas pemerintahan tanah Hindia ini akan tetapi dua-

lisme itoe bertamba mendjadi tegas.

Boemipoetera mengoeroes keperloean Boemipoetera.

Belanda mengoeroes keperloean Belanda.

Terlebih tegas keliatannja dualisme itoe, djika kita membatja No. 52 dari Rentjana Raad Kaboepaten.

Disinilah diseboetkan bahwa boeat mengoeroes keperloean Belanda dan Asing tjoekoeplah oleh kepala afdeeling sehadja dengan dibantoe oleh satoe raad van advies, dimana berdoedoek djoega wakil-wakil dari Raad Kaboepaten.

Raad itoe namanja afdeelingsraad, berdiri atas Raad Kaboepaten.

Apakah ini boekan dualisme sedjati?

Jang terlebih penting bagei kita, ra'iat Boemipoetera, ja'itoe tentang hal ongkos-ongkosnja, boeat mendjalankan poetoes-poetoesan Raad Kaboepaten.

Rentjana Raad Kaboepaten menjeboetkan hal itoe sebagimana berikoet:

Boeat mendapat belandjanja Raad Kaboepaten hendaklah:

a. diberi bantoean wang dari Goebernemen saban taoen jang tetap boeat menggadjih ponggawa-ponggawanja.

b. boleh menarik padjeg sendiri dari pendoedoek kaboepaten, dan seberapa jang di poengoet raad kaboepaten dari padjeg sendiri, sebanjak itoe poela.

Pemerintah Agoeng memberi bantoean kepada raad itoe.

c. diberi pengharapan pada raad kaboepaten, boeat, mengambil opcenten dari padjeg Goebernemen, atau boeat mendapat padjeg pentjarian.

Dika kita membatja hal ini nistjajalah ra'iat Boemipoetera misti merogoh kantongnja lagi, djika wakil-wakilnja didalam madjelis kaboepaten hendak membikin sesoeatoe peratoeran, jang baik boeat kaperloean oemoem.

Sedang Kromo soenggoeh soedah pajah boeat membajar roepa-roepa padjeg Goebernemen dan padjeg desa jang ada sekarang.

Boeat pembatja jang tidak masok golongan Kromo tersilahkanlah membatja Welvaartverslag dan boekoe karangannja Mr. C. Th. van Deventer.

Malahan Manteri Djadjahan, jang telah berenti, Mr. Pleijte, telah mengakoei teroes terang, dalam pidatonja pada taon 1913, bahwa beratnja padjeg oentoek ra'ijat soedah sampai dimana mistinja, ra'iat Boemipoetera tidak bisa lagi mengeloearkan padjeg, baik boeat pemerintahan Gemeente atau karesidenan atau keperloean oemoem.

Melihat hal ini chewatir sekali hati kita, kalau-kalau Raad Kaboepatan itoe menambahi berat pada Kromo.

Betoel sekali bahwa sesoeda hak-hak itoe membawa djoega sesoeatoe kewadjiban, sesoeatoe keberatan.

Akan tetapi Reggering tidak sekali menimbang, bahwa Boemipoetera telah beberapa abad diasingkan dari hak tjampoer moelet dalam mengoeroes negerinja, dan beberapa abad marika itoe telah memberi keoentoengan pada beberapa orang Belanda dan pada Pemerintah negeri di Nederland, sampai Boemipoetera mendjadi melarat saperti sekarang ini.

Apakah sekarang boekan waktoenja, Regeering dan Kapitalisten Belanda boeat membalas kebaikan membajar oetangnja, kepada Kromo?

Djika kita djoemblah pendapatan pembitjaraan, terseboet diatas itoé, dan pendapatan djoemblah itoe difikirkan benar-benar, maka kedapatlah, bahwa berdirinja Raad-Keboepaten itoe berfaedah:

a. oentoek Regeering, besar sekali,

b. oentoek perjaji B. B., amat banjak,

c. oentoek ra'iat Boemipootera, sedikit sekali, hampir tidak ada.

Katerangannja kita oendjoekkan dibawah ini.

Tentang hal a:

Meliat keadaan melaratnja kebanjakan ra'iat Boemipoetera maka mendjadilah soeatoe boekti, bahwa Pemerintahan tanah Hindia ini telah alpa sekali dalam hal mengoeroesnja ra'iat tanah Hindia Belanda.

Baik tentang hal mengoeroes kesehatan oemoem, maoepoen tentang peladjaran, kesentosaan atau keamanan oemoem oentoek ra'iat Boemipoetera, Pemerintah Hindia Belanda soenggoeh telah terlampau lama sekali tidak, atau sedikitnja, koerang, memeliharanja.

Oleh karena peratoeran Pemerintahan tanah Hindia ini autocratisch dan centraliseerend, maka soedah temtoe sadja kekoerangan dalam hal mengoeroes keperloean oentoek ra'iat Boemipoetera itoe d i p e r s a l a h k a n s a m a s e k a l i kepada P e m e r i n t a h itoe.

Sebagaimana telah ditjeriterakan lebih doeloe dalam karangan ini, maka beberapa pemimpin Boemipoetera telah menjatakan tidak pertjajanja ra'iat pada Pemerintahan sekarang ini?

Didalam volksraad oleh toean toean leden Boemipoetera, Tjipto, Rivai, Djajadiningrat, Tjokroaminoto dan Radjiman.

Diloear Volksraad oleh pergerakan S.I. didalam congresnja pada taoen 1917 dan 1918.

Boeat melenjapkan sewara jang demikian itoe, maka Regeering memberdirikan Raad-kaboepaten.

Inilah maksoed pertama dari Regeering dengan Raad kaboepaten itoe, sebagimana telah diakoe teroes terang oleh Regeering di dalam soerat peranteran Rentjana Raad Kaboepaten kepada kepala-kepala Karesidenan dari Gouvernementssecretaris t.t. 11 Januari 1919 No. 89.

Dalam No. 11 dari soerat itoe terseboetlah begini:

„Seboewah peroebahan saperti jang hendak dioeroeskan sekarang ini haroes beberapa lamanja mentjoekoepi keperloean kehendak jang sepatoetnja dan jang sehat oentoek memperhatikan perkara sendiri, dan jang memberikan kesempatan jang tjoekoep kepada jang bersangkoetan, akan mengoesahakan dirinja oentoek membaiki keadaan atau perhoeboengan ra'iat jang salah-salah dengan kerdja sendiri dalam golongan sendiri; s e k a r a n g a d a n j a t e r d j a d i n j a k e a d a a n - k e a d a a n i t o e d i t o e d o e h k a n k e p a d a P e m e r i n t a h A g o e n g s a d j a."

Djika soedah berdiri Raad Kaboepaten, nistjaja Regeering bisa melimpahkan kealpaan mengoeroes keperloean ra'iat kepada Raad itoe.

Hal ini tidak mengapa, Djika Raad Kaboepaten itoe diberi perkakas dan ongkos jang tjoekoep boeat mendjalankan oentoek keperloean Boemipoetera.

Akan tetapi mengingat apa jang terseboet didalam bab ke II, nistjajalah tidak seberapa bisa kerdjanja Raad Kaboepaten itoe; maka Regeering soedah tjoetji tangan, dan temtoe ra'iat Boemipoetra hanja bisa memberi salah pada Raadnja sendiri.

Dengan djalan begini, melepasnja hak-hak pada ra'iat. Pemerintah Agoeng tidak chawatir akan koerang atau hilang kekewasaannja, sebaliknja terlebih moedahlah bagei Regeering boeat mentjela pada ra'iat Boemipoetera.

Kembang perkataän dari hal tjita-tjita itoe adalah tertoelis dalam No. 38 dan 39 dari Rentjana Raad Keboepaten.

Mendjadi maksoed boeat melinjapkan sewara tidah pertjaja kepada pemerintah dari fihak Boemipoetra dan boeat melinjapken kealpaän sendiri pada Boemipoetra, terdapetlah oleh Regeering dengan berdirinja Raad Keboepaten itoe.

Sedeng kekewasaän sedjati tinggal tetep terpegang oleh Regeering, tida terganggoe sedikit sekalipoen.

Inilah soeatoe faedah jang banjak sekali boeat Regeering.

Tentang hal b:

Didalem rentjana Raad-Kaboepaten didjandjikan, bahwa dalam saban-saban karesidenan hendaklah di'adakan *satoe* Raad-Kaboepaten.

Soenggoehpoen dalam No. 12 dari soerat ideran. Gouvernements-Secretaris tt., 11 Januari 1919 No. 89, diseboetkan, bahwa „haroeslah diperiksa adakah orang-isi-negeri itoe mempoenjai kepandaian jang tjoekoep, sehingga dapat ija menimbang barang jang ada sekelilingnja dan apa-apa jang teroes bergoena kepadanja serta dapat memata-matai perboewatan mareka, jang akan dipertjajakan melakoekan kekoewasaan dalam golongan jang dibatasi itoe, akan tetapi dalam hal timbang-menimbang memilih kaboepaten jang akan di'adakan raad kaboepaten, tidaklah ditanja:

„Apakah pendoedoek isi-negeri itoe tjoekoep kepandaiannja boeat mendjadi lid Raad kaboepaten?"

Sasoenggoehnja tidak ditjari pandainja ra'iat itoe akan tetapi terlebih doeloe ditjari, apakah *Boepatinja tjoekoep boeat memimpin Raad-kaboepaten.*

Inilah soeatoe boekti, bahwa Raad-kaboepaten itoe pertama boeat kaperloean perjaji, boekan boeat kaperloean ra'iat.

Bagaimana pandaipoen ra'iat Boemipoetera boeat menerima raad-kaboepaten, djika Boepatinja b o d o, k e n d o r atau k o e n o, pendeknja koerang pandai boeat mendjadi Voorzitter Raad Kaboepaten, djanganlah harap, bahwa Kaboepaten demikian mendapat raad.

Regeering mengakoe teroes terang bahwa keadaannja Raad Kaboepaten itoe boeat memberi kemerdekaan (ontvoogding) kepada Pemerintah Boemipoetera, (batjalah No. 19 dari soerat ederan terseboet diatas).

Kemerdekaan Pemerintah Boemipoetera itoe hendaklah dititeni oleh Raad Kaboepaten.

Akan tetapi meliat kekewasaannja Raad Kaboepaten, nistjaja sedikit sekali pertitenan itoe.

Boekankah ini soeatoe faedah jang besar pada Pemerintah Boemipoetera?

Selaennja dari pada itoe, disinilah kedapat maksoed divide et impera.

Moedahlah Raad Kaboepaten bisa beradoe sama perjaji B.B. dan moedahlah berdjalan kekewasaan atas doea golongan itoe.

Tentang hal c,

Sabegimana telah terseboet diatas, maka ongkos boeat mendjalankan sesoeatoe poetoesan Raad boeat keperloean oemoem, haroes keloear dari kantong Kromo sendiri.

Raad tinggal menimbang sendiri, apakah bisa Kromo dipidjet lagi kantongnja boeat bisa mengadakan peratoeran baroe itoe.

Djika Raad timbangannja adil temtoe selamanja djoega tidak bisa menimpah padjeg lagi pada Kang Kromo.

Soedah temtoe, peratoeran tidak berdjalan, dan Raad tjoemah bisa bikin voorstel sadja pada Regeering.

Meliat kembang-kembang perkataan dalam Rentjana Kaboepaten dan mengingat kealpaannja Regeering dari doeloe sampai sekarang boeat mengoeroes, keperloean Kromo dengan tjoekoep, maka nistjaja kebanjakan djawabnja Regeering: „tidak ada wang".

Djadi faedahnja Raad Kaboepaten oentoek ra'iat, ja itoe tjoemah bisa omong-omong dengan Boepatinja sadja.

Kita soenggoeh kepengen sekali membantoe kepada kehendak Regeering itoe akan tetapi meliat keadaannja rentjana itoe, kita tidak bisa kedapet soeatoe perobahan jang besar, bagaimana besarpoen ingin kita.

Raad Kaboepaten sama sekali tidak merobah azas dualisme dan autocratisch dalam pemerintahan Negeri.

Peratoeran Pemerintah Boemipoetera boekan sadja ditetapkan, akan tetapi ditegoehkan djoega.

Orang Belanda soenggoeh tidak faham, bahwa keadaan antara anbtenaar Belanda dan particulier Belanda, dan antara ambtenaar Boemipoetera dan particulier Boemipoetera djaoeh sekali perbedaannja.

Orang Belanda tidak maoe atau bisa faham, bahwa Kromo itoe dianggap seperti abdi, atau sahajanja oleh perjajinja. Djika belom terobah azas pemerintahan itoe, beloemlah kita bisa toeroet-toeroet mengijakan pada sesoeatoe perobahan Negeri.

Kitapoen setoedjoe pada adanja Raad Kaboepaten, akan tetapi pada sesoeatoe Raad jang tjoekoep diberi sempat boeat mendjalankan poetoesannja, dengan berdasar democratia sedjati, berkewasa betoel, dan pilihan jang mendjadi Voorzitter, serta tjoekoep adanja penanggoengan djawab ambtenaar-ambtenaarnja pada Raad, dan djoega dengan hilangnja perbedaan bangsa.

Raad Kaboepaten jang dikehendaki sekarang oleh Regeering hanja menoendjoekan soeatoe permainan belaka kepada zaman ini, hanja democratia poera-poera sehadja atau kata basa asing Schijn-democratie.

Porobahan democratia sedjati tergantoeng atas nafsoe kehendak ra'iat sendiri.

P.

Chabar Redactie.

A. Saja kasih tahoe kepada sekalian toean² jang ingin mendapat statuten dan Reglement dari I. S. D. V. bahwa statuten itoe belom ditjitak, akan tetapi soeda dimoeatkan didalam S. R. No. tahoen ke I.

Kalau ada tempatnja nanti saja akan memoeatkan lagi hal itoe.

Redactie soeda mengarang dari hal socialisme, akan tetapi belom di moeat, oleh karena tida ada tempatnja.

Sabarlah doeloe!

B. Diminta kepada toean² jang soeda mengirimkan karangan akan tetapi belom ditjitak, soepaja djangan marah karena dengan sebetoel-betoelnja tida ada tempat.

Lagi poela karangan redactie dari hal pemogokan di Solo dan dari Kongres P. P. P. B. belom bisa dimoeat. Djoega dari sebab tida ada tempat.

Perlpe sekali Soeara Rajat itoe dikeloearkan 3 kali seboelan atau tiap-tiap Minggoe.

Kalau toean-toean pembatja lekas membajar oeang abonnement, nanti kwartaal ke 2 redactie maoe kirim 3 kali satoe boelan.

Saja harap, soepaja oeang abonnement itoe sigera dikirimkan.

C. S. R. Akan diterbitkan pada tanggal 10 dan 25 pada tiap-tiap boelan.

Red. dan Adm.

KEBENTJIAN ANTARA DOEA KAOEM

(Klassenhaat)

Perkoempoelan P.P.P.B. jaitoe perkoempoelan pegawei pegadean, pada minggoe jang soedah laloe, soeda mengadakan vergadering oemoem di Bandoeng, tempatnja di Societeit Concordia, jaitoe seboeah kapoenjaän bangsa blanda. Sekalian lid societeit itoe sama marah kepada bestuur-bestuurnja, karena dia soedah brani menjewakan societeit itoe kepada P.P.P.B. Dari sebab itoe laloe bestuur² menarik kombali idinannja, sahingga P.P.P.B. tiada bisa meneroeskan vergadering di soos itoe pada hari jang ke ampatnja.

Bestuur soos itoe mengirim soerat kepada bestuur P.P.P.B. mengatahkan, bahwa vergadering itoe tiada boleh ditroeskan sebab membikin kotor societeit itoe.

Seorang corr. Bat. Nwbl. mengatahkan bahwa isi soerat itoe memang omong kosong sadja, karena ledennja sendiri jang seringkali memboeat lebih-lebih kotornja societeit itoe pada waktoe-waktoe pesta.

Tentoelah ada sebab jang lain.

Pergerakan P. P. P. B. terlaloe kras. Didalam kongres jang berpidato jaitoe Semaoen dan Sosrokardono — Toean² itoe membitjarakan hal v a k c e n t r a l e jang akan melawan kras kepada kaoem kapitaal. Orang² ada jang menjatahkan hal mogok dan socialisme.

Toean² lid societeit merasa, kalau pergerakan kras itoe teroes meneroes tentoe akan mendatangkan bahaja besar kepadanja.

Dari sabab itoe mareka itoe, jaitoe ass. ves. Bandoeng, dan opsir-opsir jang tinggi, d.l.l. mendjadi marah sekali, dan tiada soeka memberi idin akan mengadakan vergadering jang keampat harinja.

Ada leden societeit, jang menjatakan: „Men moest die kerels ophangen, die oproermakers," artinja: Pemerintah haroes menggantoeng sekalian orang² jang doerhaka.

Itoelah boekannja r a s s e n w a a n (melihatkan kebesaran kepala kepada kaoem jang lain, tetapi k l a s s e n h a a t melihatkan kebentjian antara kaoem wang kepada kaoem boeroeh).

Itoelah soedah mendjadi kebiasaän di mana-mana Djanganlah perdoeli [ambil poesing] dari hal itoe.

Boekannja kaoem Bolsjevik itoe di mana² ditjela dan di maki-maki. Toch perkoempoelan itoe makin laina makin besar sadja (Tegoeh)

Tida di kasih idin itoe sebab ketakoetannja kepada kekoeasannja perkoempoelan toean.²

Biarkan sadja, orang² jang memaki-maki atau mentjela-tjela asal toean² djangan takoet sadja, soepaja maksoed toean tertjapai.

Tiada lain mendjadikan rintangan!

Teroeskanlah kamaoean saudara-saudara!

KEDATANGAN SAU'DARA SNEEVLIET DI NEGRI BLANDA.

Di hari Senen tanggal 17 Februari tjabang Amsterdam dari Communistische Partij berkoempoelan akan memberi slamat datangkepada [s. S n e e v l i e t. Dan kaoem communist kasi tahoe dari keadaan kapitalist, jang soeka mematikan bergerakan rajat Hindia.

Perhimpoenan „menjanji „Exelsior" menjanji lagoe slamat dateng dari riboetnja dan pohon eik. Riboet membilang pada eik: melangkoenglah! Akan tetapi pohon eik mendjawab: Tida maoe! Saperti katanja Sn. kepada kaoem kapitaal di sini.

Pidatonja s. Sneevliet pendek saperti terloelis dibawah ini:

„Di tanah Hindia ada 2 doenia sama adat sendiri dan oendang-oendang sendiri, golongan ketjil tetapi kaja dari kapitalist asing dan bermillioen-millioen anak boemipoetra.

Orang Blanda soeda 300 tahoen membawa „beschaving" moela-moela waktoe Oost-Indische Compagnie, jang mentjoeri apa, jang dia bisa dan apalagi banjak membikin keroesakan.

Kemoedian dari itoe ada pengatoeran tanam kopi dan tom (Cultuurstelsel) dan lantas ada atoeran tanam apa² deng-n soeka sendiri. Salamanja rajat Hindia dirampas, di isap dan di indjak, katanja s. Sn.

Roemah² boesoek, pengadjaran terlaloe koerang, pertoeloengan kepada orang sakit hampir tida ada. Influenza tahoen belakang soedah memboe noeh beratoes-ratoes riboe orang."

S. Sneevliet bitjara dari pergerakan Rajat: „Moelamoela dibirikan perkoempoelan B. O. Didalam perkoempoelan ini terdoedoek orang² jang haloeannja bikin berobahan pelahan-lahan. (evolutionaire nationalisten.)

Di seblah ini ada pergerakan revolutionair, jaini pergerakan perobahan dengen lekas dan maoe: t. Hindia lepas dari n. Blanda.

Sarikat Islam ada di tempat² jang banjak fabriek goela S.I. ini pergerakan kaoem boeroeh, maskipoen Sam Koperberg membilang: di t. Hindia tida ada kaoem boeroeh.

Setelah itoe ada pergerakan I. S. D. V.

Dari itoe banjak orang blanda keloear, sebab takoet oleh kemaoean t. Sneevliet, Semaoen d. ll.

Ra'jat Hindia ditipoe didalam hal politiek oleh S. D. A. P. (kaoem netjes)

Djoega Dewan Rajat (Volksraad) tipoean besar I. S. D. V. ini perkoempoelan dari orang² revolutinair semoea Pengadjakan kita didjalankan dengen gampang.

Di t. Hindia kedatangan bahaja kelaparan Rajat Hindia makan daoen-daoenan dan cassave. S. I. dan I. S. D. V. menanja kepada pemerintah soepaja dikoerangan kebon² teboe dengan 50 pCt. tetapi tida kedjadian.

Setelah itoe rajat mendjadi marah dan disana-sini kebon² teboe kebakaran.

Didalam kongres I. S. D. V. orang² menl itjaraken dari hal pemogokan oemoem. Kaoem kapitaal mendjadi takoet. Di boelan November kita membatja telegram bahwa di Europa ada perkara pemberontakan. kita menoelis satoe karangan jang disalin bahasa melajoe oleh s. Semaoen.

Pemerintah kasi tahoe pengatoeran negri jang baroe, tetapi katanja s. Sn. haloean ini jang baroe bohong sadja.

Semaoen, d. l. l. orang dihoekoem sebab menjebarkan karangan Sneevliet.

Kapitaal di Europa dapat poekoelan, akan tetapi kapitaal ini maoe mentjoba bikin keoentoengan lagi.

Di negri Duitschland diboenoeh Liebknecht dan Rosa-Luxemburg.

Akan membikin keoentoengan besar sekali djoega maksoed dari negeri² bersarikat (Volkerenbond) dan dari Wilson president Amerika.

Kaoem Bolsjewik di Rusland mentjegah soepaja orang² jang tjari oentoeng tida bisa berdjalan.

Sekarang semoea Kaoem² boeroeh di antero negeri mengarti, djoega di Hindia.

S. Sneevliet mengharap soepaja kaoem revolutionair mengalahken kapitaal dan soepaja dia lagi bisa pergi ke tanah Hindia.

Dia memanggil segala orang² jang bermoesoehkan dengan kapitaal. ! !

Sesoedahnja s. Sn. berpidatoe begitoe orang² jang ada disitoe masing² bertepok tangan lamanja beberapa minit.

S.

PERGERAKAN RA'IAT.

Pendoedoek tanah particulier Telaek Poetjoeng, district Bekasi sama mogok tidak maoe membawa tjoeké ke goedang toean tanah.

Karena pemogokan itoe, maka datanglah doea compagnie soldadoe ditampat itoe, menoeroet chabar lantaran chewatir kalau-kalau orang pendoedoek teloek Poetjoeng berontak.

Akan tetapi soedah beberapa hari, pendoedoek Teloek Poetjoeng tidak berontak, diam sadja, tidak bikin apa-apa, mogok sama sekali.

Pemogokan begitoe roepa, soenggoeh bagoes adanja.

Mogok sadja, djangan bikin roesoeh sebab kalau berontak, tentoe bisa tjelaka, tentoe kalah sama senapan mesin, jang dalam satoe menit bisa mengeloearkan 200 peloeroe, katanja.

Menoeroet oedjarnja s.k. Bataviaasche Nieuwsblad t.t. 17 April 3e editie, maka tanah particulier soenggoeh soeatoe neraka djahanam doenia dalam peri kehidoepan ra'iat pendoedoeknja, (dalam bahasa Belanda: een sociaal kwaad).

Didalam congres Koloniale studiën (ja'ni soeatoe perkoempoelan dari jang pintar-pintar dan kaja-kaja sekali, dalam bahasa Belanda Wetenschappelijke kapitalisten), didalam taoen j.l. pada waktoe dibitjarakan tanah particulier, tidak adalah seorangpoen dari toean-toean kapitalisten itoe jang memoengkiri hal keboesoekannja keadaan tanah particulier.

Atas voorstelnja lid Tweede Kamer, toean Yzerman, maka telah ditetapkalnah, bahwa Regeering ditanah Hindia boleh beli kombali boeat Goepernemen tanah-tanah particulier itoe.

Saban-saban tanah particulier, jang ditawarkan sendiri oleh jang poenja kepada Regeering, maka Regeering boleh beli dengan tidak moefakat lagi sama Pemerintah dinegeri Belanda, kaloe harga tanah itoe koerang dari f 1.000.000.

Inilah soeatoe chabar jang berfaedah sekali boeat pendoedoek tanah particulier.

Sekarang sekalian saudara ditanah particulier bisalah tjari djalan dimana misti dipoekoelnja tanah-tanah particulier itoe, soepaja lekas didjoeal pada Goepernemen.

Ja, itoe dimana kantongnja, toean tanah.

Jang misti ditjari, jaitoe seboleh-boleh bikin roegi pada toean tanah, hartinja bikin koerang hasilnja dari tanah.

Ichtijar itoe djanganlah sekali-kali meroesak keamanan.

Djangan melawan, tapi mogok-mogok sadja.

Toean tanah memang tjari hasil, kompenian, tjoeke banjak diganti dengan wang.

Hilangkan itoe wang, ganti dengan pekerdjaan.

Kaloe ada jang djadi korban diboei, itoe misti ditimbang djamak sadja.

Semoea pergerakan memang ada korbannja.

Djangan ketjil hati.

Soedara roegi sepitjis seorang kaloe roekoen mogoknja, nistjaja mendjadi keroegian berpoeloeh riboe boeat toean tanah.

Pergerakan S. I. Meester Cornelis di teloek Poetjoeng boleh dipake tjonto.

Toean tanah memang maoe wang, boekan maoe hoekoem orang.

Toean tanah memang diperlindoengi oleh wet boeat pidjét pendoedoehnja dan poenja poelitie dan serdadoe, karana perlindoengan wet itoe:

Saudara tidak poenja pekakas itoe tapi ada laen pekakas jang lebih tadjem, ja,ini:

R o e k o e n d a n M o g o k sepandjang chabar terseboet dalam Neratja dan Bataviasche Nieuwsblad, maka jang mengangkat padi tjoeke ke-goedang toean tanah, ja itoe serdadoe.

Bagoes betoel, soldadoe djadi boediannja toean tanah, bangsa tiong Hoa,

Sebabnja begitoe, katanja karena toean tanah itoe soedah kontrakt sama Departement van Oorlog, boeat masokkan beras boeat makannja soldadoe sajan sekali-

Sebab dengan pertolongan Balatentara itoe, keroegian toean tanah ada sedikit koerang, sedang jang ditjari dengan pergerakan mogok itoe (staking kata orang Belanda) tidak laen, hanja keroegian kapitalist belaka.

Didalam Volksraad Regeering soedah bilang, bahwa didalam hal bertentangan antara Boeroeh (arbeid) dan kapitaal atau didalam economische conflicten, Regeering tidak maoe tjampoer, hanja Regeering mendjaga djangan sampai klamaan oemoem terlanghar.

Di teloek Poetjoeng keamanan oemoem tidak terganggoe, lantas soldadoenja soeroe pikoel padi.

Apakah pemogokan itoe dimasokkan pada force majeure? (ja'ni saksaan jang terlebih tingi, seperti oedjan, bandjir, regoentoer d.s.b.).

Boekankah pemogokan jitoe, karena force toean tanah dan force peratoeran tanah particulier jang pada masa ini, dalam obat democratie, misih berlakoe sadja.

Kendatipoen soldadoe pikoel padi tjoeke atau nanti barangkali bakerdja kompenian. saudara saudara di tanah particulier ta' oesah ketjil hati:

Goed zoo, broeder Soekirno!

Memang lidah tidak bertoelang.
(Memang mata penna tidak bernjawa).

p p %p p p

Mata penna tidak bernjawa, bagimana ditoeliskan orang menoeroetlah dia, tidak akan membantah lagi. orang beniaga memang selaloe memoedij perniagaannja, bagoes, moerah, koeat d. l. l. ta' ada seorang jang medjelekkan perniagaan, karena djika tida demikian, tentoe dagangannja tidak lakoe, tjoeba Toewan-toewan lihat orang jang memboewat Advertentie dipoedji setinggi langit dagangannja itoe. Itoe memang telah adat.

Akan tetapi orong jang telah terkena, tidak aken lagi pertjaja kepada perkataannja itoe, achirnja perkataannja poedjian itoe diperboewat oemem sahadja.

O P R I C H T E R Kweekschool Bond roepa-roepanja meniroe 'adat oemoem itoe. Mereka bangsa goeroe keloewaran Kweekschool, akan tetapi ta' ada maloe berkata bohong!

TjokaToewan-toewan selidiki.

"K.B. tidak mentjahari perselisihan." katanja." malahan maoe bekerdja bersama-sama dengan P.G.H.B. dan P.G.B., bilangnja.

Bagoes. Memang lidah tida bertoelang, memang mata penna tida bernjawa, bagaimana diboeat dia menoeroet.

Leden K.B. berfikiran, bahoewa perkataannja bagoes-bagoes sahadja semoewa, tida ada jang menjakitkan hati orang lain meskipoen perkataannja pedas-pedas, orang jang terkena haroes terima sahadja, dipandangnja orang-orang lain itoe (jang boekan lid K. B.) tidak mengerti akan perkataanja, karena semoewa bodoh tida mengerti bahasa BELANDA.

Tjoba Toewan-toewan batja „DE ONDERWIJZER" No. 2, disitoe penoeh dengan perkataannja-perkataan jang meloekai hati goeroe-goeroe jang boekan keloewaran KWEEKSCHOOL dan goeroe-goeroe jang tidak mengerti bahasa BELANDA.

Ja, meskipoen demikian kami misti dijam sahadja, djangan memboeka moeloet, sebab K. B. tida mentjari perselisihan, katanja. Atau, meskipoen kami memboeka soewara, dija tinggal membabi boeta, tida perdoeli apa-apa, tidak reken akan kesakitan hati KAMI.

Bagoes. Demikijanlah kiranja fikiran goeroe, jang tinggi-tinggi ONTWIKKELINGNJA.

Djika pandjang difikirkan, memang K. B. itoe perserikatan goeroe jang pandai bahasa BELANDA sahadja, jang tidak tahoe bahasa BELANDA sebagai saja ini, meskipoen keloewaran KWEEKSCHOOL, tida diendahken oleh K. B. itoe.

Pikirlah.

Perserikatan itoe namanja K. B. (bahasa BELANDA), orgaannja bernama DE ONDERWIJZER, (Idem)

Isi orgaannja scbahasa BELANDA. Soenggoehpoen diertikan dengan bahasa Melajoe, akan tetapi tisa seoepamanja, asal sadja taroe sedikit SI TIDAK TAHOE BAHASA BELANDA itoe.

Pada hal perkara jang dioeraikannja itoe tida perloe ditoelis dalam bahasa BELANDA, dengan babasa Melajoe poen djadilah, akan tetapi sebab dalam kalboenja ada maksoed: Lihatlah akoe pandai bahasa Belanda, kowe tida, djangan tjampoer.

Adalah bangsa-banga lain, jang menoelis didalam Orgaannja memakai bahasa A'sing?

Siniber' adat, djika telah tahoe bahasa Belanda segan roepanja berkata atau menoelis memakai bahasanja sindiri, barasa hina katanja.

Bagoes.

Djika difikirkan haloesnja, tidak salah oeraian Toewan Raden Sosrokardono jang termaktoeb dalem P. H. 18 April 1919 No. Extra. itoe Toewan-Toewan djangan moengkir. Kalau tida maoe ditjela orang, perbaikilah badat istibadat Toewan-Toewan.

Roekoenlah, djadi satoelah, djangan bertjarai-tjerai seperti sekarang ini.

Wassalam.
PALANG PINGPANG.

HATI ANAK HINDIA MERASA SAKIT.

Perkataän kapala karangan ini boeat anak² Hindia sedjati, tantoelah tida mendjadikan kaget di dalam hatinja masing², karena marika itoe soedah megantahoei dengan menjaksikan sendiri, bahwa ada soeatoe sebab, jang soedah membikin hati anak Hindia mendjadi sakit. Terlebih lagi bagai anak Hindia jang hidoepnja tida lain hanja tergantoeng dari makan gadjih (kaum boeroeh), maka marika itoelah jang kabanjakan mempoenjai perasaän di dalam hati saolah-olah tertoesoek oleh soeatoe kris atau mata pedang jang beratjoen.

Bahwa jang mendjadikan kaum boeroeh anak Hindia hingga mempoenjai perasaän hati sakit, jaitoelah kabanjakan Maatschappij bangsa Europa soedah bikin perbedaän gadjihnja kaum boeroeh anak Hindia dengan gadjih kaum boeroeh bangsa Europa, lantaran membedakan bangsa, akan tetapi tida membedakan kapintaran.

Maskipon soedah ternjata, bahwa kapintarannja di antaranja kaum boeroeh bangsa anak Hindia ada djoega sama dengen kapintarannja di antaranja kaum boeroeh bangsa Europa, toch hal gadjih tida bersama sama banjaknja dan achirnja bangsa Europa senantiasa dapet gadjih lebih dari gadjihnja bangsa Hindia, sedang peroesahannja itoe Maatschappij ada di lakoeken di tanah airnja bangsa Hindia di sini.

Terlebih lagi atjap kali soedah kedjadian, jang ada soeatoe bangsa Hindia mempoenjai kepintaran lebih dari soeatoe bangsa Europa, toch gadjihnja itoe bangsa Europa ada melebihi dari gadjihnja itoe bangsa Hindia, boekankah hal ini tida menjakiti hati bangsa Hindia ???

Boekannja dari hal gadjih sadja jang membikin gerakannja hati bangsa Hindia, tapi ada djoega dari hal lain lainnja, jaitoelah kabanjaken bangsa Europa dapet gratificatie, sedang bangsa Hindia hanja dapet nihil, hal ini djoega membikin tambah sakit hatinja bangsa Hindia, karena pembrian gratificatie dari Maatschappij melainken melihat kebangsaän.

Maka dari sebab itoe baiklah kaum boeroeh bangsa Hindia sakalian, jang ada bekerdja di Maatschappij samatjam begitoe roepa, haroes mengadakan Vereeniging goena membela akan melinjapken atoeran, jang membikin sakit hatinja masing masing bangsa Hindia sedjati.

Menoeroet kita poenja fikiran, djikalau atoeran I. S. D. V. di tambah lagi dengan atoeran jang membawa kaoentoengan dengan santosa pada diri masing² lid di kemoedian hari oentoek penghidoepan sahari hari, maka baiklah sakalian kaum boeroeh dan jang boekan kaum boeroeh bangsa Hindia akan dengan segrah masoek mendjadi lid I. S. D. V.

Segala atoeran jang membikin kaoentoengan dengen santosa oetoek penghidoepan, maka diharap masing² pembatja akan soeka oetarakan fikirannja di ini halaman Soeara Rajat, soepaja atoeran itoe bisa di pertimbangi oleh orang banjak, dan achirnja bisa di poetoeskan dalam Congres.

Dengan djalan atoeran jang akan di boeat ini, soedah tentoe bangsa Hindia poenja nasip akan mendjadi moelia.

ANAK HINDIA SEDJATI.
I.

P. I. D.
Politieke Inlichtingsdienst Ra'iat.

Sebagaimana saudara sekalian misih ingat, maka selamanja perang di Europa adalah di tanah Hindia Politieke Inlichtingsdienst Regeering, ja'ni soeatoe Bureau (kantor), jang meniteni dan menjelidiki semoea pergerakan politiek dan tingkah lakoenja pembarap² pergerakan itoe dan pendapatan penjelidikan itoe laloe dirapportkan pada Regeering dengan roesia.

Adapoen jang mengapalai P. I. D. itoe, ja'ni toean Muurling, bekas kapitein van den Generalen Staf, jang karena memoeatkan karangannja Asymptoot didalam s.k.b. Het Militair Tijdschrift, karangan mana amat menghinanja kaoem soldadoe Djawa, telah ditoentoet didepan pengadilan akan tetapi dilepas, tidak terhoekoem.

Maka P. I. D. itoe sekarang telah diboebarkan dan toean Muurling diangkat mendjadi wakil Regeering didalam Volksraad dengan gadijh f 2000. — seboelan, djika kita tidak keliroe.

Soeara Ra'iat hendak meniroe peratoeran Regeering itoe dan mengadakan P. I. D. Ra'iat, tjoemah berbeda sedikit.

P. I. D. Ra'iat tidak rapportkan pendapatannja dengan roesia pada Regeering, akan tetapi dengan terang kepada Publiek, dan boeat itoe disediakan didalam Soeara Ra'iat satoe roeangan boeat P. I. D. Ra'iat.

Djoega kepalanja P. I. D Ra'iat tidak bergadjih riboe roepiah dan ponggawanja ratoes atau poeloeh roepiah saperti dimana P. I. D. Regeering, akan tetapi Chef P. I. D. Ra'iat mendapat gadjih 365 hari setahoen dan ponggawanja 30 à 31 hari seboelan, menoeroet boelannja, terketjoewali boelan Februari atau 7 hari seminggoe, 24 djam sehari semalam, bagaimana soekanja. Moelai dari taon 1920 dibagi oentoeng 4 taoen sekali dan soedah tentoe semoea ponggawa, dan Chefnja djoega diberi tantième 86.400 second.

Barang siapa jang soeka mendjadi pong gawa P. I. D. Ra'iat menoeroet perdjandjian di atas, boleh kasih taoe pada Redactie Soeara' Ra'iat.

Semoea chabar boeat roeangan ini, jang tentoe memoeat chabar ketjil-ketjil djoega, asal penting sadja, minta di alamatkan:

Chef P. I. D. Ra'at
p/a J. C. Stam
Rangkasbetoeng.

Dibawah ini kami moeatkan rapportnja Chef P. I. D. Ra'iat.

Civiel berdjalan crimineel. (Dienst Pandeglang).

Ali, djongos Assistent-Resident Pandeglang, lari, poelang ke kampoengnja di afdeeling Meester-Cornelis, entah apa sebabnja.

Baboe menangis sama Kandjeng Njonja sebab Ali misih poenja oetang padanja.

Akan disamboeng.

ADVERTENTIËN
PRIJSCOURANT
ROEPA-ROEPA
BATIK DJOCJA EN SOLO
MODEL BAROE JANG BAGOES
DARI
H. NAWAWI B. J. S., — DJOCJAKARTA

djoega ada sedia prijscourant dikirim dengan pertjoema kepada siapa jang minta.

Dengan hormat jang menoenggoe pesenan:
H. NAWAWI B. J. S., — DJOCJAKARTA

BAROE TRIMA LAGI:
Aspirine Tablets Baijer jang toelen.
Cijaankali 60 pCt. grep voor Sepoeh.
Cijaankali 98 „ prongkolan „
Aer Keras mas voor „
Aer Keras perak „
Roepa-roepa Essence voor Setrop.
Vanille poeder „ Koewe.
Soda koewe „ „

HARGA BERSAINGAN.
The Sino Japan Commercial Agencij
SONGOJOEDAN 72, SOERABAJA.

TIO PING GWAN
BATIKHANDEL — PEKALONGAN

Berniaga besar dari roepa-roepa batik Pekalongan, boleh ambil pesenan boeat djoeal lagi, tentoe oentoeng, sebab jang mana di djoeal tida lakoe atau tiada setoedjoe, selamanja boleh ditoekarkan lain matjam.

BATIK BAROE
Dengan harga tetep tida dipotong karoegian soeatoe apa poen.

Segala pesenan dikirim dengan Postrembours.
Pesenan voor djoeal lagi di atoer.

Harga ringan.